

# Artikutzako ttanttak



Artikutza  
Natura

nº 11

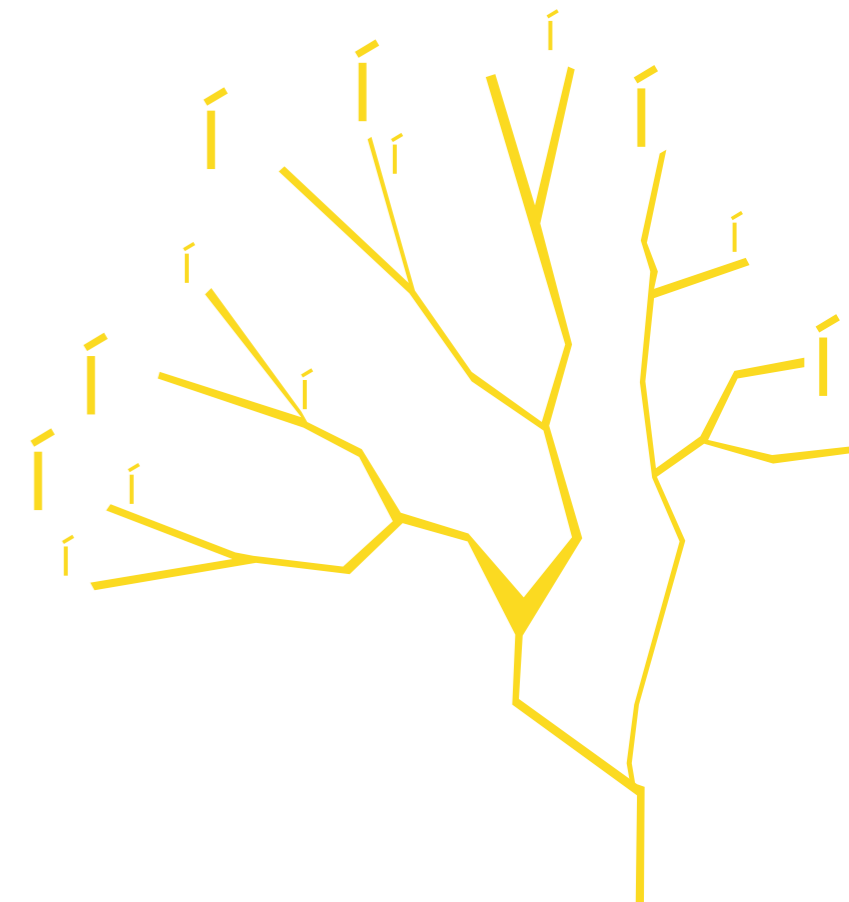
Primavera-verano 2016

Teléfono: 690 720 264  
[www.donosia.es/artikutza](http://www.donosia.es/artikutza)  
[artikutzanatura@donosia.es](mailto:artikutzanatura@donosia.es)



Fotografías del boletín Nº11: Margi Iturriza

# Índice



## ENTREVISTA

Joxe Mari Mitxelena y Anton Mendizabal..... 4

## DESCUBRIR

Tras el fuego ¿Qué?.....8

## ARTIKUTZA EN IMÁGENES

Amanecer desde el collado de Bianditz.....10 - 11

## FICHA COLECCIONABLE

Corzo (*Capreolus capreolus*) .....12

## DESDE LAS ENTRAÑAS

Artikutza acerca la naturaleza a los/las escolares.....13

Artikutza ZEC .....15

## GALERÍA DE IMÁGENES



## e ntrevista

### Joxe Mari Mitxelena y Anton Mendizabal Los “Pilotasoro” en Artikutza

En Artikutza podemos encontrar enclaves apartados de los caminos o senderos más transitados, pero también existen otros más cercanos en los que sólo quienes saben mirar con ojos curiosos descubren “elementos” que el resto no vemos. Nuestros entrevistados son un ejemplo de ello. Ambos son integrantes del grupo Txost de Oiartzun y entre otras cosas investigan y dan a conocer antiguas formas de juego de la Pelota Vasca.

#### 1. ¿Qué son los *pilotasoro* y cómo podemos saber que nos encontramos ante uno?

Los *pilotasoro* son terrenos rectangulares en el monte en los que se juega a pelota sin pared.

Normalmente suelen tener 60 m de largo y 15 m de ancho, pero también pueden ser menores. Suelen ser prados de suelo plano situados en los collados, estando la mayoría de ellos en lugares estratégicos en zonas de unión entre valles. A menudo coinciden además con ermitas y crómlechs y también con límites de pueblos o barrios. Normalmente se encuentran protegidos bajo pequeñas lomas que permiten a los asistentes contemplar el campo con comodidad.



#### 2. En Artikutza existe un topónimo con ese mismo nombre, ¿pensáis que pudo haber más de un *pilotasoro*?

Sí, es cierto existe el topónimo *Pilotasoro* en los mapas de Artikutza, pero no está muy clara su ubicación exacta. El mapa que realizó la Sociedad de Ciencias Aranzadi lo sitúa alrededor de “Aku” y el mapa del Gobierno de Navarra en los alrededores de “Larre”. J. Cazaubon, un experto en la materia, cita “Aku” en su catálogo. Pascual Gamio, el que fue antiguo guarda forestal y habitante de Artikutza, creía que se situaba en “Larre”. Tanto “Aku” como “Larre” se encuentran en la falda del monte Beltzuntza y las dos ubicaciones cumplen con los requisitos necesarios para ser un *pilotasoro*, quizá lo fueran los dos.

De todas formas el *pilotasoro* más llamativo es el de “Goizarin”, que además aparece documentado. Tenemos la sospecha de que los de “Egazki” y los terrenos sobre los que ahora se asienta el frontón de Artikutza pudieron haber sido *pilotasoros*, pero no hemos encontrado documentación hasta ahora.



Pilotasoro de Goizarin FOTO: Anton Mendizabal



#### 3. En esos *pilotasoros* se jugaba el “juego directo”. ¿Nos podéis explicar de forma resumida en qué consiste esta modalidad?

Se denomina “juego directo” porque no se juega contra un muro o pared, sino que dos equipos formados por 4 ó 5 personas juegan frente a frente. El modo de contar los tantos es por “quinces” y “juegos” similar a la forma en la que actualmente se anotan en el tenis.

#### 4. ¿Cuántas modalidades de “juego directo” conocéis?

En Euskal Herria en este momento perduran cuatro modalidades: **Bote Luzea** (a mano), **Pasaka** (a mano y con guantes de cuero), **Laxo** y **Rebote**. Existía otra modalidad llamada **Juego de Mesa** pero la hemos perdido definitivamente.

En Europa, sin embargo, hoy día se siguen jugando modalidades muy parecidas al *Bote luzea*: **Kaatsen** (Países Bajos), **Balle pelote** (Bélgica), **Pallapugno** (Italia), **Longue Paume** (Francia), **Llargues** (Valencia)...

#### 5. El juego de pelota *Llargues* de Valencia que habéis citado, a pesar de ser parecido al *Bote luzea*, se jugaba en la calle, al contrario que el de aquí que se hacía en el monte. ¿Cuál es la razón?

Los valencianos cuentan que fue Jaime I en el s. XIII quién introdujo en aquellas tierras esta modalidad de juego. Jaime I nació en Montpellier, muy cerca del Reino de Navarra.

La mayoría de los valencianos habitaba en ciudades, fuera de ellas vivía poca gente. En Euskal



Herría, sin embargo, era al revés y ya se jugaba a pelota antes del surgimiento de las ciudades. El documento más antiguo que tenemos en el País Vasco data del siglo VI, concretamente del año 583, de la época en la que "... jugaron a pelota los presos vascones..."

De todas formas, también en Euskal Herría se jugaba en las calles. Así como en los pilotasoros se juega sobre hierba, en las plazas sin embargo, se juega sobre tierra; por ejemplo en Arantza en 1885 se debió jugar en la Calle Mayor un famoso desafío entre Arantza y Hernani.

**6. La razón del declive o desaparición en algún caso de estas modalidades se puede deber a que se haya jugado lejos de los núcleos poblados, o ¿hay alguna otra razón?**

Los "Juegos directos" también se jugaban y se juegan en el centro del pueblo. **Pasaka** por ejemplo es una modalidad que se juega en los soportales del ayuntamiento y **Bote Luzea** en el centro de la plaza.

Hacia el año 1840 cuando comenzaron a hacerse las pelotas de goma o látex, se dieron cuenta que era posible jugar contra una pared. Más adelante se comenzó con la construcción de la pared izquierda en los frontones y eso provocó el éxito y la profesionalización de nuevas modalidades de juego de pelota en detrimento del juego directo. El primer frontón con pared izquierda según citan diferentes autores versados en la materia, fue el de Atotxa, en San Sebastián que se inauguró en 1877.

Además, las guerras europeas en Iparralde y la guerra de 1936 en Hegoalde, también incidieron negativamente, hasta hacer casi desaparecer el juego directo.

Aun así, las modalidades de juego directo no han desaparecido del todo y hoy día por suerte, podemos decir que están resurgiendo.



Pasaka en el fronton de Artikutza FOTO: Anton Mendizabal



**7. ¿Qué tipo de gente creéis que se reunía en los pilotasoros de Artikutza: pastores, leñadores, carboneros,...? ¿Creéis que serían solo los de aquí o sospecháis que se juntarían también los de los pueblos de alrededor?**

Tal y como hemos comentado anteriormente, los *pilotasoros* se encontraban en lugares estratégicos, donde se concentraba gran actividad. Además de jugar a pelota, solía haber mercado, bailes, etc.

En un inicio serían pastores los que jugaran en los *pilotasoros*, pero en el caso de Goizarin tam-

bién se reunirían mineros, carboneros y leñadores. En las plazas solían jugar principalmente los que trabajaban en el monte y también los propios habitantes del pueblo.

Los jugadores no eran solamente los habitantes de Artikutza, también solía jugar gente que venía de Oiartzun, Lesaka, Arantza, Goizueta y Arano. En el de Egazki, alrededor de lo que creemos podría ser un pilotasoro, es bastante conocida la disputa entre los de Artikutza y los de Arantza.



Larre FOTO: Anton Mendizabal



**8. ¿Habéis encontrado información escrita acerca de los pilotasoros de Artikutza?**

En un documento de 1857, concretamente en la concesión de una mina denominada "Amalia", se cita que la mina "...linda al sur con Goizarin y al oeste con el paraje llamado juego de pelota..." además de este dato existe el topónimo antes citado "Pilotasoro".

**9. Desde hace dos años el día de San Agustín Única festividad que se celebra en Artikutza, hemos tenido la oportunidad de ver jugar en la modalidad "Pasaka". ¿Diríais que es una modalidad que se está recuperando? ¿Juega mucha gente a esta modalidad?**

El juego de "Pasaka" a mano está tomando auge últimamente, sobre todo en Gipuzkoa. Se juega con pelotas blandas y eso facilita mucho la participación. No ocasiona molestias en las manos, es un juego vivo y rápido, en el que además de la fuerza influyen mucho la habilidad, la malicia, la rapidez, tener la cabeza fría y jugar con estrategia. Las mujeres también se han animado a participar en esta modalidad y nuestro grupo ofrece además de partidas femeninas, la posibilidad de organizar partidos mixtos.

Es una manera de jugar a la pelota muy apropiada para disfrutar y hacer disfrutar. Ofrece la posibilidad de jugar a la pelota de otra manera y creemos que este tipo de juego directo tiene futuro.



FOTO: Jesús Rubio



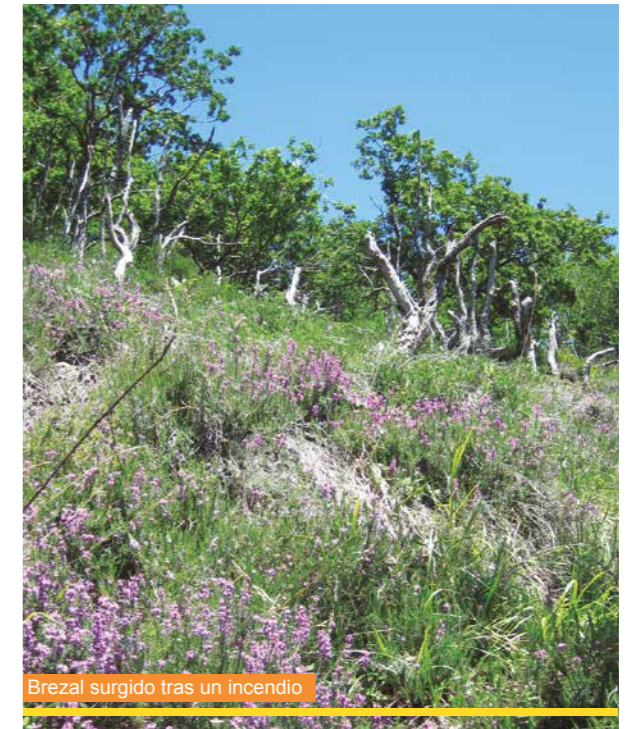
FOTO: Iñaki Uranga

## TRAS EL FUEGO ¿QUÉ?

Seguramente tendrás en mente la sequía del último otoño y los fuegos que como consecuencia se produjeron a finales de 2015 en diferentes lugares de la Península. Artikutza fue uno de los territorios afectados, el incendio iniciado en Arantza, se extendió a Artikutza a causa del viento y quemó unas 31 hectáreas en la zona noroeste de la finca.



A medida que las especies colonizadoras crecen, su sombra permite crear las condiciones apropiadas para que broten nuevas especies. Poco a poco, el matorral se va rellenando con árboles jóvenes y al cabo de unos cuantos años, y si las condiciones son las adecuadas, la zona quemada puede llegar a ser un bosque. Muchas veces son necesarias decenas de años para que eso ocurra, depende mucho del tipo de bosque.



Brezal surgido tras un incendio



FOTO: Jesús Rubio y J.A. Apezetxea

También hay a quien el incendio beneficia:

*Los carpinteros sacian su apetito con los escarabajos chamuscados o medio muertos que encuentran en los árboles.*

*Hongos como las colmenillas (Morchela sp.) emergen abundantemente tras un incendio. Sus micelios son más resistentes que los de otras especies y no tienen competidores.*

*Tras un incendio es frecuente observar al águila culebrera "cazando" reptiles víctimas del fuego, una forma rápida y fácil de hacerse con el alimento necesario.*

*En Artikutza entre los árboles exóticos plantados durante la construcción del embalse hay varias secuoyas. Para que las semillas de este árbol se desprendan de sus piñas son necesarias las altas temperaturas originadas en un fuego, sin embargo su gruesa corteza de hasta 50 cm, está adaptada para resistirlo, gracias a una sustancia denominada tanino.*

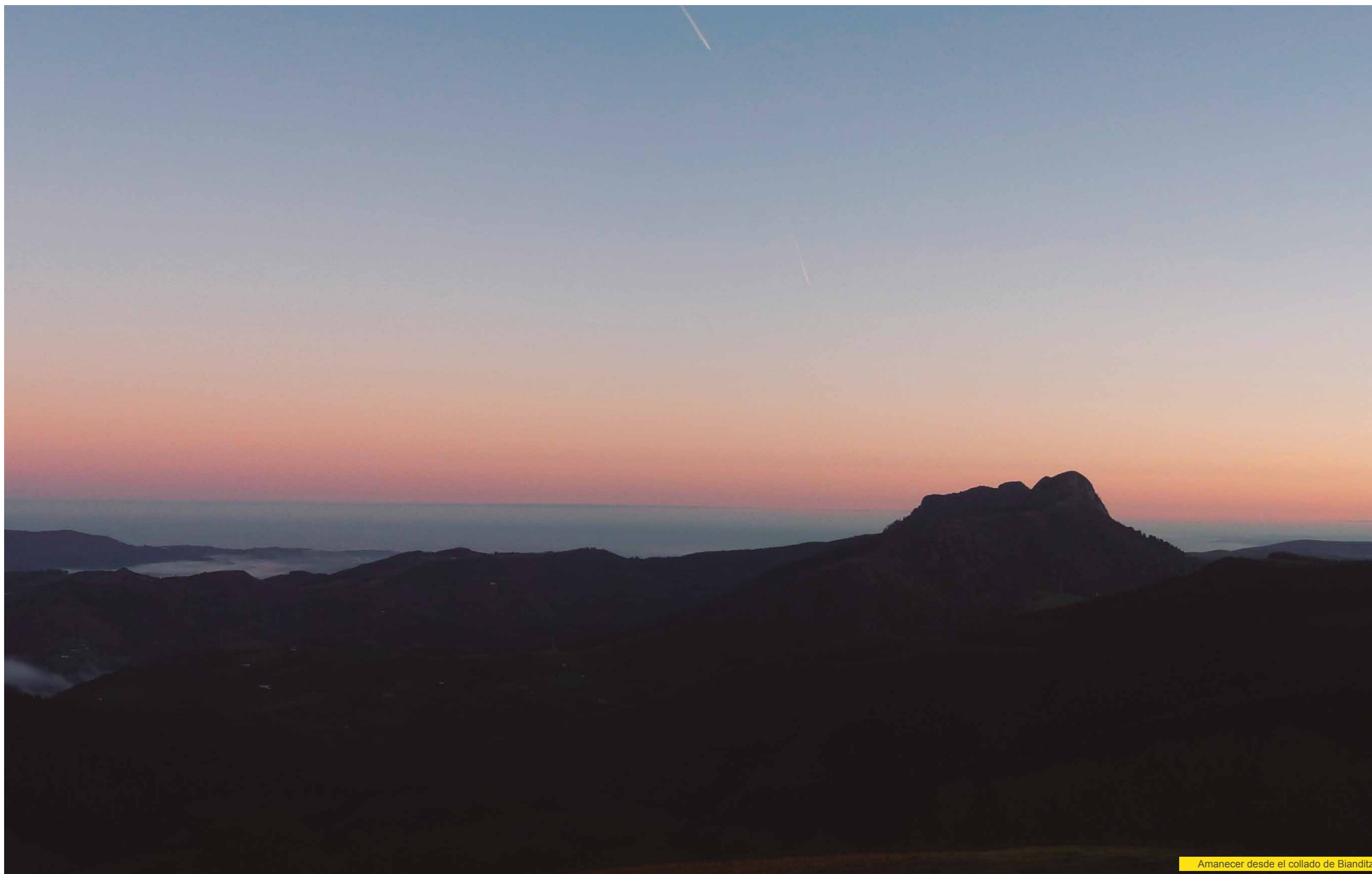
El fuego siempre acarrea notables daños, y si afecta a bosques bien desarrollados la preocupación y la duda sobre su recuperación son evidentes. Tras los incendios comienza un ciclo de regeneración, pero su evolución dependerá del daño producido por el fuego, la situación geográfica, las condiciones meteorológicas...

Las comunidades de plantas que mejor se acomoden a las nuevas condiciones serán las primeras en brotar. Argoma, retama y brezo son algunas de las especies pioneras capaces de colonizar suelos recién calcinados y que cubrirán rápidamente el suelo evitando la erosión. Además estas plantas contribuyen al depósito de materia orgánica con lo que el suelo dañado se enriquece y aumenta su fertilidad.

La aparición de esas primeras plantas atraerá a ese escenario, animales que también contribuirán en la diseminación de semillas ayudando a que el ecosistema se vaya recuperando.



FOTO: Jesús Rubio



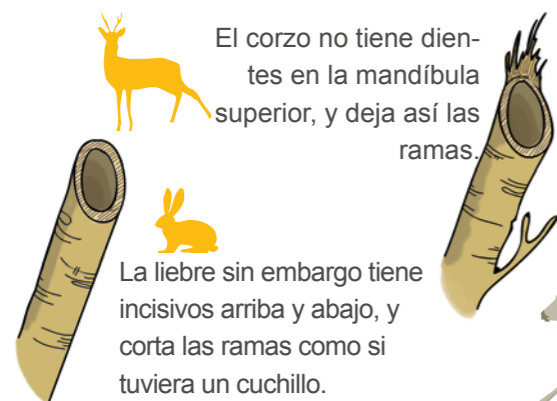
# Coleccionable

## CORZO, *Capreolus capreolus*

Este huidizo mamífero vive en el bosque pero no es fácil de ver, se percata rápidamente de nuestra presencia gracias a su fino olfato y agudo oído. La cuerna y su aspecto hacen que mucha gente lo confunda con el ciervo, pero el corzo es mucho más pequeño, ¡pesa como un niño de 10 años! mientras que el ciervo puede alcanzar los 200 kg.

Es herbívoro y se alimenta de las partes más nutritivas de las plantas, ya que su corto intestino no le permite sacar demasiado provecho a lo que come. Al tener un estómago pequeño, se alimenta poco y a menudo.

Puede que encuentres ramas mordisqueadas, y te asalte la duda de si ha sido una liebre o un corzo:



Es capaz de dar grandes saltos que pueden alcanzar hasta ¡2 m de altura y avanzar unos 6 metros! Pero es un animal tranquilo y solamente lo hace cuando es necesario.



Su pelaje marrón-grisáceo es un buen camuflaje que renueva dos veces al año. Las crías tienen pequeñas manchas en el lomo.



La hembra no tiene cuernas y las del macho tienen como mucho tres puntas. Al final del otoño se les caen y al cabo de unos 3 meses lucirá unas nuevas algo mayores que las anteriores. Mientras crecen, están cubiertas por una especie de terciopelo del que se desprenderá frotándose contra las ramas o troncos jóvenes.

¿CÓMO DISTINGUIR SI ES UNA HEMBRA O UN MACHO EN INVIERNO, CUANDO NO TIENEN CUERNAS?



Hacia el mes de agosto comienza el celo, es entonces cuando se escuchan los ladridos de los machos, y alrededor de mayo nacerán los corcinos. Tras la fecundación el desarrollo del embrión se ralentiza para evitar que nazcan en el crudo invierno. Cuando las condiciones del entorno son las adecuadas y la hembra está bien alimentada, se activan las hormonas que reactivarán la gestación.



Aunque no veas al corzo en el bosque, mira al suelo, quizá encuentres alguna huella o alguna cuerna caída en otoño, ¡QUE NO HAYAN DEVORADO LOS RATONES!

FOTO: Jesús Rubio



Desde las entrañas



## ARTIKUTZA ACERCA LA NATURALEZA A LOS/LAS ESCOLARES



En la Escuela de Naturaleza de Artikutza esperamos más de 500 alumnos/as esta primavera. Algunos grupos vendrán para un día y otros pasarán la noche en el albergue, pero todos tendrán la oportunidad de disfrutar de los paisajes de Artikutza, de experimentar lo aprendido en los libros y de conocer los secretos de la naturaleza para incidir en su respeto. Trabajar los contenidos adecuados a cada nivel, jugar al aire libre, investigar, despertar su curiosidad, son algunos de los objetivos fijados.

Entre las actividades propuestas, éstas son algunas de las preferidas tanto por el profesorado como por el alumnado:

### JUEGO DE PISTAS SOBRE EL BOSQUE

En grupos tendrán que aportar todos los conocimientos adquiridos sobre Artikutza y la naturaleza para poder seguir la pista que les llevará a descubrir el tesoro.

### ANÁLISIS DEL RÍO

Se sentirán verdaderos investigadores midiendo y analizando distintos parámetros en el río y observando también los seres vivos que en él viven.





### ITINERARIOS POR EL BOSQUE

Caminar por diferentes bosques, observar huellas de animales y flora de temporada, tocar restos del carbón de las plataformas carboneras reflejo de la vida de antiguos oficios... El alumnado de primaria irá conociendo el bosque y los seres vivos que lo habitan con la ayuda del material que encontrarán en las bandoleras que por grupos se les facilitan.

### MÁS INFORMACIÓN:

[www.donostia.eus/artikutza](http://www.donostia.eus/artikutza)  
[artikutzanatura@donostia.eus](mailto:artikutzanatura@donostia.eus)



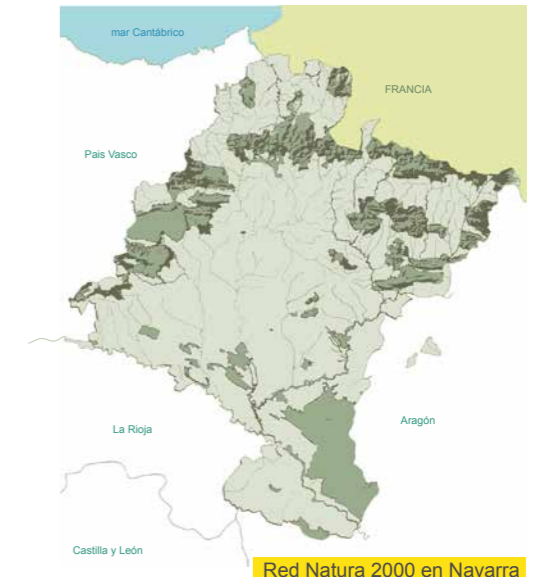
### ANÁLISIS DE LA BIODIVERSIDAD

El alumnado de secundaria podrá analizar diferentes ecosistemas y realizar comparaciones in situ, identificar plantas, conocer las relaciones entre las especies...



## ARTIKUTZA ZEC

En el año 2004 Artikutza fue declarado LIC y en el 2015 se aprobó su Plan de Gestión y pasó a la categoría ZEC. Quizá te hayas preguntado qué significa tanta abreviatura y para qué sirve.



**Red Natura 2000:** es una red de espacios o lugares de gran interés medioambiental que alberga una muestra representativa de todas las especies de flora y fauna silvestres de Europa y de sus hábitats naturales, para garantizar su supervivencia a largo plazo. Cada estado miembro propone los lugares que quiere que se integren en la Red Natura 2000.

— **LIC (Lugar de Importancia Comunitaria):** son los lugares propuestos por cada estado miembro para formar parte de la Red Natura 2000.

— **ZEC (Zona Especial de Conservación):** una vez que un LIC es supervisado y se elabora un Plan de Gestión que garantice la supervivencia de las especies de interés que alberga, automáticamente pasa a denominarse ZEC y a constituir parte de la Red Natura 2000.

— **ZEPA (Zona de Especial Protección para las Aves):** son zonas en las que viven especies de aves de interés y en las que se aplican determinadas medidas de protección para garantizar y mejorar las características del territorio y en consecuencia la supervivencia de las especies de aves que alberga.

En Navarra fueron declarados un total de 42 LIC, (24% de la superficie) de los cuales 23 han pasado a la categoría ZEC. Además existen 17 ZEPAs.

En la Comunidad Autónoma Vasca el 20,5% del territorio se encuentra dentro de la red Natura 2000, de los 52 LIC se han declarado hasta el momento 44 ZEC y 8 ZEPAs.

Además de Artikutza, La Bardena o Bertiz en Navarra; Aiako Harria, Aizkorri-Aratz, Aralar, Urbia, Urkiola, Los embalses del Zadorra... son algunos de los lugares en la CAPV que se encuentran dentro de esta Red Europea.

Para ejecutar las medidas de protección propuestas en el Plan de Gestión, se ha formado un comité de pilotaje que está formado por representantes del Gobierno de Navarra, Ayuntamiento de Goizueta y Ayuntamiento de SS. El 15 de enero se reunió por primera vez este comité de pilotaje en Artikutza que sirvió para echar a andar con las medidas más urgentes previstas en el Plan de Gestión.



FOTO: Jesús Rubio



# galería fotográfica

Si quieres compartir con nosotros alguna foto curiosa o que te guste y hayas sacado en Artikutza, ¡envíanosla a [artikutzanatura@donostia.eus](mailto:artikutzanatura@donostia.eus)!

Envía también tu nombre y apellidos, el lugar o circunstancia en la que la hayas sacado y pon un título a tu fotografía.



Título: Testigos de vida  
Lugar: Camino del antiguo ferrocarril  
Autor: Jose Luis Paulín Seijas



Título: Un árbol con orejas  
Lugar: Erroiari  
Autor: Margi Iturriza



Título: Eskulapio  
Lugar: Artikutza  
Autor: Iñaki Uranga



Título: *Nicrophorus vespillo* "reciclador"  
Lugar: Pista de Elama  
Autor: Margi Iturriza

Si deseas recibir el boletín "Artikutzako Ttanttak" envía tus datos (nombre, apellidos y dirección de correo electrónico) a la dirección [artikutzanatura@donostia.eus](mailto:artikutzanatura@donostia.eus) y lo recibirás por correo electrónico.

